

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

CATAMARCA

165 bis

LA CAPITAL

Maestro EMPERATRIZ V. DE HERRERA Escuela N° 57

Fojas 9

OBSERVACIONES

Trabajos para
Folklore Argentino.

Catamarca Setiembre 19 de 1921.

Provincia - Catamarca. D^{to} Capital - P. - Ciudad

Escuela Nacional N^o 57

Maestra: - Emperatriz V. de Herrera

Observación hecha en Banda de Varelas

N^o A. a) Supersticiones relativas a fenómenos naturales

En la población citada, he observado que cuando amenaza caer piedra a medida que se acerca o se siente con mayor fuerza el ruido, se ve a los individuos apuradísimos hacer cruces de ceniza en patios, caminos o huertas, asegurando que con esto evitan la caída o aminoran sus estragos.

Cuando dos vientos opuestos se encuentran, formando remolino, se dice que en ese momento se celebran bodas nupciales entre los diablos y haciendo cruces con las manos acompañando con la frase "cruz, cruz diablo" se derahace el remolino.

A una ligera garúa caída a la hora de morir o ser sepultada alguna persona, se la considera como anuncio de que el alma del muerto ha subido al cielo.

Con frecuencia he visto a gente de varios puntos de la campaña, buscar ansiosos la aparición de la luna nueva y enseñarle una moneda con el propósito de que el dinero aumente con el crecimiento de la luna.

Fuegos fatuos: - Es creencia general entre los habitantes de la población más arriba mencionada, que cuando una luz aparece viene a anunciar a los deudos de alguien que murió cerca que en ese lugar dejó este, guardadas o escondidas herramientas de trabajo, y para tranquilidad del alma proceder sin pérdida de tiempo a hacer grandes excavaciones en busca de las supuestas herramientas.

Emperatriz V. de Herrera

1: A b) Supersticiones relativas a plantas

Atribuyese al ciprés, jacarandá y paraíso la propiedad de atraer ruinas y desgracias, personas que son todo esfuerzo cultivaron estas plantas en sus jardines, hoy tratan de deshacerse de ellas para evitar sus aterradoras consecuencias.

1: A c) Supersticiones relativas a animales

La aparición repentina de un picaflor verde, es considerada como anuncio de suceso favorable y al contrario la de un picaflor oscuro que se lo considera como portador de luto o desgracia para la familia.

He sentido a personas del pueblo de esta localidad, atribuir al grito de la chuña el poder de atraer el viento y siendo este tan frecuente y molesto en esta región oye insultar a la chuña cuando deja oír su canto.

He visto a niños de Banda de Varelas, que cuando los padres expresan necesidad de lluvia para sus sembraderas, ellos interesándose en el mismo sentido matan ranas y poniéndolos el viento para arriba, corren contentos a anunciar a sus padres que pronto vendrá la deseada lluvia, porque tantos ranas la llaman.

1: A. f) Supersticiones relativas a la muerte.

En la campaña y suburbios de la ciudad es de práctica asistir a los velorios en el mayor número posible, algunos con el propósito de aprovecharse del mate, té, café o licores que sirven y pasar horas agradables sintiendo o haciendo cuentos, otros haciéndose de interesarse por la familia doliente, observan el estado del cadáver después de vestido y ser sepultado y no pocas veces sienten la exclamación; Ay Dios mío! el cuerpo está blando y aún caliente, ¿quién irá a llevarlo? Los deudos muy contristados esperan la próxima muerte de otro miembro de familia.

Provincia: Catamarca - D^{to} Capital - Ciudad
Escuela Nacional N^o 57

Maestra: Emperatriz V. de Herrera

Referencia de la señora Ramona B de Saavedra

1^o A. h.) Brujeria

Siendo maestra de la Escuela N^o 1 establecida en Luncalav, en el año 1910, me conquisté la simpatía y confianza de una viejita de 60 años llamada Ramona Barrionuevo de Saavedra, quien me expresó varias veces que sufría moral y materialmente a causa de la poca seriedad de su esposo, pues todos sus males atribuía a hechicerías de mujeres que segun ella mantenían relaciones con su esposo, pero que felizmente encontró una curandera de brujerías de nombre también Ramona pero conocida con el apodo de Cuca, preguntada por el remedio me enseñó cuatro bolsas de arena que llevaba a los costados para impedir los punzados de las brujas presentadas ante ella en forma de cualquier animal, a las bolsas llamábales "las contras" y en ningún momento se reparaba de ellas.

1^o A. i.) Curanderismo

He sentido a personas del pueblo recomendar el serumen de la mula negra aplicada en los oídos para curar la sordera.

Una indigestión aguda, conocida vulgarmente con el nombre de empacho se cura introduciendo al enfermo en una paiza de vaca recién comuada de manera que se quite el enfermo hasta el cuello de excrementos calientes.

He visto curar el orzuelo pasando sobre él en cruz, tres veces el extremo de la cola del gato.

Aplicando en el ojo enfermo una pasa de una fita. Saludando en ayunas, con toda seriedad, por tres veces, al mortero.

El melgo conoce con el nombre de testes a ciertos
tumorcillos que aparecen en los dedos y se los cura
haciendo salir sangre de cada teste y untando en
un grano de maiz, de modo que se tendrá tantos
maices como testes haya que curar atándolos en
un pañuelo o cinta el interesado lo tirará para trás
cuidando de no volver la mirada hacia él, desde
ese día los tumorcillos van disminuyendo de tamaño
hasta desaparecer totalmente.

Emperatriz V. de Herrera

Provincia. Catamarca. D^{to} Capital. Ciudad
Escuela Nacional N^o 57

Maestra. Emperatriz V. de Herrera

N^o 13. 4) Juegos populares:

En la campaña acostumbra en fiestas celebradas divertir al pueblo con juegos, como el palo jabonado, la aortija, carrera de embolsados etc.

1) El 1^o consiste en un palo plantado de mayor altura posible, derecho, liso y jabonado. En el extremo superior colócase un arco en el que se suspende diversos objetos o dinero, los niños con gran esfuerzo pero sin peligro alguno tratan de apoderarse de ello.

Carrera de embolsados: Determinada la distancia a recorrer, chicos entrados en bolsos atados a la cintura a la voz de partida comienzan a andar, siendo ganador el que primero llegue al sitio determinado.

Los premios y condiciones de juego son establecidos con anterioridad.

Juegos infantiles -

1) Chista rallista: Con este nombre se conoce a un juego de adivinanza entre niños.

Guardando un objeto en una mano, preséntase al niño las dos manos cerradas diciéndole: chista rallista, el niño dando un golpe en la mano que la crea guardadora del objeto dice, "dijo mi madre que en esta si adivina, se apodera del objeto guardado.

2) Las flores: Los niños a jugar con puestos en fila ya sean parados o sentados, se separan 3 de ellos, uno que hará de vendedora, otra de angel y la otra de diablo. La vendedora pone el nombre a las flores buscando las más extrañas, se para a cuidar de su jardín, llega el angel llamando con la voz "tilin, tilin, tilin". Se entabla el siguiente dialogo entre la vendedora y el angel. V. Quien anda? A. El angel. V. Que quiere? A. Una flor. V. Que flor? El angel determina

la flor deseada, si adivina de las que hay en jardín se la lleva. Viene el diablo llorando con la voz pla, pla, pla atendido por la vendedora se desarrolla el mismo diálogo que con el angel si adivina se lleva la flor. y así se continúa hasta terminar con ellas, el que haya sacado mayor número sea el angel o el diablo, corre a la minoría para apoderarse de todas.

Juegos de sociedad:

Las provincias: Una vez sentados en rueda los jugadores, el jefe procede a poner el nombre a las provincias representadas por cada jugador. Después de un sencillo esordio el jefe comienza a viajar debiendo las provincias nombradas cambiar de sitio sin pérdida de tiempo. Por ejemplo: el jefe dice, teniendo que hacer un negocio debo ir de Catamarca a Córdoba, debiendo éstas dos provincias cambiarse de silla, si no lo hacen inmediatamente de ser nombradas depositan una prenda en poder del jefe que será recaudada al terminar el juego y cumplir la penitencia que se le impusiere.

Emperatriz V. de Herrera

Provincia: Catamarca - D^{to} Capital - Ciudad

Escuela Nacional N^o 57

Maestra: Emperatriz V. de Herrera

Pelato hecho por Lorena Quiroga de 83 años

II d) Cuento:

Este era un matrimonio;... trataban de bautizar a su primer hijo, buscaban por compadre o comadre a la persona más justa, se encuentra casualmente con un señor quien se le ofrece para cristianizar a su hijo. Preguntado quien era, le contesta soy Dios. Ah no! contesta el padre del niño, no es usted alguien bueno para padrino de mi hijo, usted no es justo, pero en el mundo a unos ricos y a otros pobres. A los pocos días, una señora se le ofrece para madrina del niño, el hombre contesta si es usted la persona más justa levantará a mi hijo. Soy María Santísima, contestale la señora. Ah no! usted protege a unos y a otros no.

Al día siguiente preséntasele una señora alta delgada vestida de blanco, que con toda gentileza se ofrece cristianizar al niño. Preguntada quien era, contesta, soy la muerte. Contentísimo el hombre exclama; ah! por fin encuentro la persona que esperaba, es usted la más justa. será mi comadre. Efectivamente al día siguiente se celebró el bautismo del niño, después del acto la comadre muerte invitó al compadre a conocer su casa, le enseñó un jardín que en ella tenía, éste estaba formado por velas prendidas, de diferentes dimensiones, algunas recién encendidas otras ya próximas a terminar. Pregunta el compadre por el significado de estas velas. La muerte, contesta, cada una de estas velas representa una vida, las que recién comienzan a arder, son de personas que recién comienzan a vivir las que están para terminar son personas próximas a morir. Interesado el compadre por conocer la que represen-

Estaba en vida, ruega repetidas veces a su comadre le indique cual era, por fin accede al pedido y le señala una vela que apenas horas duraría. Afortunadamente el pobre hombre niega le aumente siquiera un foguete de cera, siquiera para tener tiempo de criar a su ahijado, la muerte se niega rotundamente, pues era la persona más justa y lo resuelto no podía alterarse, diciéndole, mañana a las ocho iré a su casa compadre, espéreme. Muy afligido vuelve a su casa, entra a su mujer de lo sucedido, más abrumada la pobre mujer busca medios de salvar a su marido.

Le ocurre disprezarlo para engañar a su (padre) comadre lo hace afeitarse, raparlo y lo viste con una camisa muy larga y a la hora indicada por la comadre muerte, reúne chicos de la vecindad y manda a su marido a jugar con ellos. Llegó la comadre muerte, pregunta por el compadre, la mujer contesta, su compadre se fue ayer al campo, quien sabe cuando vuelva. La muerte haciéndose la disgustada contesta: ha hecho muy mal mi compadre, le dije que a esta hora me esperara, pero en fin ya que él no está, para que mi coste no sea en vano, (dirigiéndose al grupo de chicos que jugaban) dice, llevaré a aquel pebedito más grande, cayó muerto el compadre. La pobre mujer lloraba desesperadamente la muerte de su marido, maldiciendo la hora en que la aceptaron por madrina de su hijo.

Emperatriz V. de Herrera

Provincia. Catamarca. D^{to} Capital. - Ciudad
Escuela Nacional N^o 5^a F

Maestra: Emperatriz V. de Herrera

11 11-e) Refranes.

- 1: Con el tiempo maduran las hevas
- 2: De lo dicho al hecho hay largo trecho
- 3: Después de la Candelaria sale con sus velas negra
- 4: Mañana son las Mercedes
- 5: Así, así, como caldito sin aji
- 6: Si se perdió chiflame
- 7: En vano son los caudiales y los caldos de gallina
- 8: Quien te mete a camisa de once varas
- 9: Mas vale tarde que nunca
- 10: No hay como bailar con el lomo.
- 11: Esa florcita no ha de oler.
- 12: - Se le volvió la torta en pan
- 13: - De mañana en mañana perdió el carnero la lana.
- 14: - Nunca es tarde cuando la dicha es buena
- 15: - Para un entendido basta media arroba
- 16: - Como pan que no se vende.
- 17: - Cuando veas a tu vecino afeitarse, pon tu habla en renuevo.
- 18: - Coméntale que el difunto se estira
- 19: - Te gusta la heva pelada
- 20: - En la puerta del horno se quema el pan
- 21: - Van refranudo y van desnudo
- 22: - De higo nomás con las pasas, de hevas con escusas
- 23: - Sacale la nicotina al puchó.
- 24: - Van formal, como burro en el corral.
- 25: - Mañana es otro día
- 26: - De ganas se murió una iguana
- 27: - No es picaro el que mata, sino el que tiene de la pata
- 28: - Pan de mis alforjas.

Adivinanzas:

1: Verde la como

Madura no
Ja viene el tiempo
Que adoro yo

Doca

2: Lombero, robe lombero

Lombero de rico paño
Si no adivinas ahora
No adivinaras ningun año

cebolla

3: En el campo fui nacido

Vestido de verdes ramas
Hoy me veo cautivo
En medio de tantas damas

toro

4 - Estudiante que estudias

En libros de filosofia
Cual es el ave que vuela
Que tiene tetas y eria?

murcielago

5 - Blanco fue mi nacimiento

Verde mi vivir
Amarillo me fongo
Al tiempo de morir

limón

6 - En el campo quita

En las casas se oye

Hacha

7 - Palo liso, palo liso

De verte me temo riso

Vibora

8 - Una vieja loca

Con tripas en la boca

guitarra

Imperatriz V. de Herrera

7

Provincia: Catamarca - D^{to} Capital - Ciudad
Maestro: Emperatriz V. de Herrera
Escuela Nacional N^o 57

Relaciones:

Entre los bailes antiguos, acostumbrose todavia en la campaña el llamado "Los aires" en el que despues de cada vuelta el joven y la niña dirigen relaciones siendo esto lo más interesante y divertido del baile. Van a continuación algunas relaciones sentidas.

El - De la planta de albahaca
De donde nace la semilla
Como quieres que te quiera
Si eres hija de familia.

Ella - Hija de familia soy
Dueña de mi libertad
No me echeras excusas
Si me tienes voluntad.

El - Una vela se consume
Al rigor de tanto arder
Asi se consume un hombre
Por querer a una mujer.

Ella - De lejos te estoy queriendo
De cerca con más razón
Y el rato que no te veo
De mi parte el corazón

El - Antes cuando te quería
Te tenía como espejito fino
Ahora que no te quiero
Por la senda va el camino

Ella - Si piensas que pienso sí
Si piensas que pienso no
Si piensas que pienso en tí
Jamás he pensado yo.

El - Cuantas vueltas dará el mundo
Cuantas vueltas dará el mar
Cuantas vueltas daré yo
Para dejarte de amar.

Ella - Todo lo que tú me dices
Todo puede suceder
Pero están los tiempos tales
Que nada puedo creer.

El - Una nata estoy mirando
Una nata estoy queriendo
Mi amor se vuelve nata
Y nata me estoy quedando

Ella - Si a usted le gustan las natas
No pierda su tiempo al mundo
A qué nata le va a gustar
Un muchacho bobilludo.

El - Ves aquella nube blanca
Que no llueve ni gotea
Así me tiene tu amor
Como trazo en la batea

Ella - En la puerta de mi casa
Bengo un marujito frondoso
Mi corazón por el ayo
Y el ayo tan engañoso.

Emperatriz V. de Herrera

Provincia: Catamarca. D^{to} Capital.

Escuela Nacional N° 57

Maestra: Emperatriz V. de Herrera

III. A. b) Canciones populares.

Hace 20 años, que mi padre fallecido en el año 1914 a la edad de 74 años, para divertir a su primer hijo, enseñábase las siguientes estrofas. "A las frutas"

Dios ha formado las guerras
Las tropas ya van marchando
Vi que estaban peleando
Un regimiento de brevas

Las peras van de vanguardia
Los damascos de avanzada
Las sandías aunque puntadas
Han de pelear como quiera

Los gallos hechos estera
Es gente muy cargadora
Aunque no los haya ahora
Se nos llega de repente

Detrás vienen los higos
La algarroba y el chañar
El figuillín es el primero
Que comienza a madurar.

Espero que ha de llegar
La leche, la fruta al suelo
El figuillín es el primero
Que comienza a madurar

Emperatriz V. de Herrera

FOJA EN

BLANCO